

**REGOLAMENTO DI GESTIONE
DELLE STRUTTURE
DI ASSISTENZA DIURNA AGLI ANZIANI
DELL'AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO**

**CAPO I
Ambito di applicazione e mission**

**Art. 1
Ambito di applicazione**

1. Il presente Regolamento disciplina le modalità di gestione delle strutture di assistenza diurna agli anziani presso l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (di seguito, per brevità, ASSB).
2. In particolare sono disciplinate le prestazioni erogate, le modalità di ammissione e dimissione degli/delle Utenti ed i criteri di partecipazione ai costi.

**Art. 2
Mission**

1. Le strutture per l'assistenza diurna agli anziani dell'ASSB accolgono cittadini e cittadine ultrasessantenni, con priorità di accesso a favore delle persone residenti nel Comune di Bolzano, offrendo loro:

- accoglienza presso i Centri di assistenza diurna;
- accoglienza fino ad un massimo di 3 persone anziane contemporaneamente presso Residenze per anziani;

2. Le due tipologie di assistenza diurna costituiscono servizi alternativi a quelli di carattere residenziale. Sono infatti finalizzate ad offrire accoglienza diurna a persone anziane che, per motivi psichici o fisici, non siano in grado di rimanere da sole presso il proprio domicilio, ovvero necessitino di assistenza che non può essere garantita in misura adeguata da terze persone o dal Servizio di assistenza domiciliare distrettuale.

3. L'assistenza diurna è un servizio complesso a ciclo diurno che fornisce alle persone anziane interventi di natura socio-sanitaria gestito in proprio o mediante soggetti esterni convenzionati. Di norma l'assistenza diurna è offerta dal lunedì al venerdì con esclusione dei giorni festivi; l'apertura può essere prolungata anche nella giornata di sabato.

**Art. 3
Finalità istituzionali**

1. L'assistenza diurna:
 - garantisce una assistenza di base

**REGLEMENT FÜR DIE FÜHRUNG
DER TAGESPFLEGE FÜR SENIOREN
DES BETRIEBS FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN**

**ABSCHNITT 1
Anwendungsbereich und Leitbild**

**Art. 1
Anwendungsbereich**

Das vorliegende Reglement regelt die Modalitäten für die Führung der Strukturen für die Tagespflege für Senioren des Betriebs für Sozialdienste Bozen (in der Folge als „BSB“ bezeichnet). Das Reglement definiert insbesondere die angebotenen Leistungen, die Aufnahme- und Entlassungsmodalitäten der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen sowie die Kriterien zur Beteiligung an den Dienstkosten.

**Art. 2
Leitbild**

1. Die Strukturen für die Tagespflege für Senioren des BSB sind auf alle Bürger und Bürgerinnen von über 60 Jahren ausgerichtet, wobei diejenigen Bürger und Bürgerinnen Vorrang haben, die ihren Wohnsitz in der Stadtgemeinde Bozen haben. Den Dienstnutzern und Dienstnutzerinnen wird Folgendes geboten:

- Aufnahme in die Tagespflegeheime;
- Aufnahme von bis zu 3 Senioren gleichzeitig in die Alters- und Pflegeheime.

2. Das Tagespflegeheim für Senioren und die Tagespflege für bis zu drei Senioren gleichzeitig in Alters- und Pflegeheimen stellen Formen der offenen Altenbetreuung dar, bei welchen, alternativ zu den stationären Diensten, untertags Senioren und Seniorinnen aufgenommen werden, die wegen physischer oder psychischer Gebrechen nicht mehr allein in ihrer eigenen Wohnung bleiben können oder eine Betreuung benötigen, die weder über Dritte noch über die Hauspflege des Sozialsprengelsitzes im erforderlichen Ausmaß erbracht werden kann.

3. Bei der Tagespflege handelt es sich um einen komplexen Dienst, der tagsüber soziale und gesundheitliche Leistungen für Senioren und Seniorinnen erbringt und der entweder direkt vom BSB oder mittels Abkommen von anderen Trägern geführt wird. Die Tagespflege wird - im Normalfall und Feiertage ausgenommen - von Montag bis Freitag erbracht und kann eventuell auch an den Samstagen angeboten werden.

**Art. 3
Ziele**

1. Die Tagespflege:

- individualizzata;
 - tende a prevenire il decadimento psicofisico e sociale dell'anziano e dell'anziana stimolandone le capacità residue;
 - previene l'istituzionalizzazione;
 - promuove la creazione di un ambiente familiare dove siano favoriti i rapporti umani;
 - promuove la conoscenza delle strutture residenziali; sostiene e dà sollievo alle persone anziane ed alle loro famiglie.
- garantisce la personale Grundpflege und –Betreuung;
 - wirkt dem körperlichen und geistigen Verfall der Senioren und Seniorinnen entgegen und fördert die verbliebenen Fähigkeiten und Fertigkeiten der Senioren und Seniorinnen;
 - beugt der vorzeitigen Inanspruchnahme von Alters- oder Pflegeheimen vor;
 - fördert die Schaffung eines familienähnlichen Umfeldes und fördert die zwischenmenschlichen Beziehungen;
 - fördert das Kennenlernen der Wohneinrichtungen und entlastet die Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen und die pflegenden Familienangehörigen.

Art. 4 Destinatari

Art. 4 Zielgruppe

1. L'accoglienza diurna presso le Residenze per anziani è prevista fino ad un massimo di tre persone contemporaneamente. Si rivolge precipuamente a cittadini e cittadine residenti a Bolzano che abbiano superato i sessanta anni di età che, per motivi psichici o fisici, non sono in grado di rimanere da sole nel proprio domicilio oppure necessitano di un'assistenza che non può essere offerta, in misura adeguata, da terze persone o dal servizio di assistenza domiciliare del distretto sociale

1. Die Tagespflege für bis zu drei Senioren gleichzeitig in Alters- und Pflegeheimen ist vorrangig den Bozner Senioren und Seniorinnen von über 60 Jahren vorbehalten, die aus psychischen Gründen oder körperlicher Beeinträchtigung nicht mehr allein zu Hause bleiben können, oder eine angemessene Betreuung brauchen, die weder von Dritten noch vom Hauspflegedienst des Sozialsprengels gewährleistet kann.

2. Il Centro di Assistenza Diurna si rivolge precipuamente a cittadini e cittadine residenti a Bolzano che abbiano superato i 60 anni di età e si trovino in almeno una delle seguenti condizioni:

2. Das Tagespflegeheim ist vorrangig den Bozner Senioren und Seniorinnen von über 60 Jahren vorbehalten, die mindestens eine der unten stehenden Voraussetzungen vorweisen:

a) necessità di assistenza continua a causa di non autosufficienza dovuta a problemi fisici e/o psichici;

a) Notwendigkeit der durchgehenden Betreuung aufgrund von körperlichen und/oder geistigen Beeinträchtigungen:

b) parziale perdita dell'orientamento spaziotemporale (es. demenza, stati confusionali, ecc.);

b) teilweiser Verlust der zeitlichen und räumlichen Orientierung (z.B. Demenz, Verwirrung, usw.);

c) presenza di problemi motori;

c) Vorhandensein von motorischen Beeinträchtigungen;

d) stato di abbandono e/o emarginazione.

d) Verlassenheit und/oder soziale Ausgrenzung.

e) a tutti coloro che, per motivi psichici o fisici, non sono in grado di rimanere da sole nel proprio domicilio oppure necessitano di un'assistenza che non può essere offerta, in misura adeguata, da terze persone o dal servizio di assistenza domiciliare del distretto sociale

e) alle Personen, die wegen einer psychischen oder körperlichen Beeinträchtigung nicht mehr allein zu Hause bleiben können oder eine angemessene Betreuung brauchen, die weder von Dritten noch vom Hauspflegedienst des Sozialsprengels gewährleistet werden kann.

f) la destinazione nei diversi Centri di assistenza diurna gestiti da ASSB verrà valutata dalla UVG.

f) Das Bewertungsteam des BSB bewertet im welchem Tagespflegeheim des BSB der/die Antragsteller/in aufgenommen werden kann.

3. In base alla valutazione della UVG possono essere ammessi ad entrambi i servizi cittadini e cittadine residenti a Bolzano con meno di 60 anni.

3. Das Bewertungsteam kann auf Grund seines Gutachtens auch Bozner Bürgern und Bürgerinnen, die jünger als 60 Jahren sind, in die beiden Dienste aufnehmen.

4. ASSB si riserva la facoltà di dare precedenza a persone affette dalla sindrome di Alzheimer destinando a loro spazi assistenziali dedicati presso uno o più CAD.

4. Der BSB behält sich das Recht vor, den Personen mit der Alzheimerkrankheit einen Vorrang zu geben und in die, für sie bestimmten Abteilungen, einer oder mehreren Strukturen für die Tagespflege aufzunehmen.

CAPO II **Ammissioni e dimissioni**

Art. 5 **Domande di ammissione**

1. La richiesta per l'ammissione all'assistenza diurna (riservata a non oltre tre persone contemporaneamente) viene presentata direttamente alla direzione delle strutture che ne valuta l'accoglimento in base alla presenza o meno dei requisiti di cui al precedente art. 4 nonché alla concreta disponibilità dei posti. In caso di richieste superiori alle disponibilità si privilegia l'ordine cronologico di presentazione della richiesta.

2. La richiesta ai fini dell'ammissione presso il Centro assistenziale diurno avviene tramite richiesta dell'Utente presso lo "Sportello unico per l'assistenza e cura" di Bolzano;

3. La valutazione relativa all'ammissione presso un centro di assistenza diurna viene effettuata dall'Unità di Valutazione Geriatrica (UVG) composta dal direttore pro tempore della Ripartizione Strutture residenziali e semiresidenziali, da una/un assistente sociale dell'ASSB, da una/un infermiere del distretto sanitario e dalle/dai responsabili tecnico-assistenziali dei centri di assistenza diurna. Detta UVG opera la valutazione secondo quanto previsto dal comma 3 dell'art. 6 del presente regolamento ovvero definendo il fabbisogno assistenziale e sociale del richiedente ed indicando la struttura più idonea.

4. Qualora la UVG valuti negativamente la richiesta di ammissione dell'Utente presso il Centro di assistenza diurno, ne dà comunicazione scritta allo stesso e provvede nel contempo a proporre possibili soluzioni alternative.

5. Le disposizioni contenute negli articoli successivi trovano applicazione anche per l'assistenza diurna presso le Residenze per anziani solamente ove sia espressamente specificata la dicitura "Centro di assistenza diurna/Assistenza diurna in Residenza per anziani".

ABSCHNITT 2 **Aufnahmen und Entlassungen**

Art. 5 **Aufnahmegesuch**

1. Das Gesuch um Aufnahme in die Tagespflege für bis zu drei Senioren gleichzeitig in Alters- und Pflegeheimen muss direkt bei der Direktion der Einrichtungen eingereicht werden, die anhand des Vorhandenseins der oben beschriebenen Voraussetzungen und anhand der Platzverfügbarkeit über die Aufnahme entscheiden wird. Wenn mehr Gesuche einlangen, als Plätze verfügbar sind, wird die chronologische Reihenfolge der Gesuche berücksichtigt.

2. Die Aufnahme in das Tagespflegeheim erfolgt auf Grund des eingereichten Gesuches des Dienstnutzers / der Dienstnutzerin bei der „Anlaufstelle für Pflege und Betreuung“ in Bozen

3. Die Bewertung zur Aufnahme in ein Tagespflegeheim wird vom geriatrischen Bewertungsteam durchgeführt. Das Bewertungsteam setzt sich zusammen aus dem Direktor der Abteilung Stationäre und teilstationäre Einrichtungen, einem Sozialassistenten oder einer Sozialassistentin des BSB, einer Krankenpflegerin oder einem Krankenpfleger des Gesundheitssprengels und den Pflegedienstleitern oder den Pflegedienstleiterinnen der Tagespflegeheime. Das Bewertungsteam haltet sich an dieses Reglement Art. 6 Komma 3 und findet so die geeignete Struktur dafür.

4. Sollte das Bewertungsteam die Gesuche der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen um Aufnahme in das Tagespflegeheim negativ einstufen, so müssen die Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen darüber schriftlich in Kenntnis gesetzt werden. In dieser Mitteilung müssen auch alle möglichen alternativen Lösungen vorgeschlagen werden.

5. Die folgenden Artikel beziehen nur dann auf die Tagespflege für bis zu drei Senioren gleichzeitig in Alters- und Pflegeheimen, wenn ausdrücklich die beiden Bezeichnungen Tagespflegeheim und Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen verwendet werden.

Art. 6 Ammissioni

1. L'ammissione presso il Centro di Assistenza Diurna deve avvenire entro dieci giorni lavorativi dalla data di comunicazione della disponibilità del posto, salvo casi eccezionali adeguatamente motivati e concordati con l'assistente sociale territorialmente competente.

L'ammissione all'Assistenza diurna in residenza per anziani - Centro di degenza viene concordata con la struttura ospitante che comunica alla famiglia la disponibilità a dare inizio alla frequenza

2. Al momento dell'ammissione presso il Centro di assistenza diurna/Assistenza diurna in Residenza per anziani, i familiari (ovvero, qualora nominati, i tutori ovvero gli amministratori di sostegno) sono tenuti a dare immediata informazione al medico di base del proprio congiunto al fine di garantire il passaggio delle informazioni indispensabili agli operatori e alle operatrici della struttura per rispondere tempestivamente anche ai bisogni sanitari; nel caso di assenza di familiari, tutori o amministratori di sostegno detta informativa viene effettuata dall'ASSB a cura del personale della struttura.

3. Qualora le domande di ammissione per i centri di assistenza diurna eccedessero i posti disponibili l'UVG redige una graduatoria stilata in base ai seguenti criteri:

- valutazione sanitaria per un massimo 191 di punti;

- valutazione sociale per un massimo di 40 punti.

La somma delle due valutazioni indica un punteggio che determina il posizionamento nella graduatoria unica di accesso ai CAD.

L'assegnazione del richiedente ad uno dei due centri è decisa dall'UVG in base alla compatibilità tra i bisogni del richiedente e le caratteristiche dei CAD stessi.

Qualora le domande per l'ammissione all'assistenza diurna in residenza per anziani - centro di degenza dovessero superare i posti a disposizione si darà precedenza alla data di presentazione della domanda.

4. All'atto dell'ammissione presso il Centro di assistenza diurna/Assistenza diurna in Residenza per anziani, i familiari dell'Utente (ovvero, qualora nominato, del tutore o dell'amministratore di sostegno) sono tenuti a fornire il recapito telefonico ed il nominativo di una persona di riferimento, al fine che questi possa essere contattato

Art. 6 Aufnahmen

1. Die Aufnahme in das Tagespflegeheim muss - außerordentliche, ausreichend begründete und mit dem gebietszuständigen Sozialassistenten oder der gebietszuständigen Sozialassistentin vereinbarte Fälle ausgenommen - innerhalb von 10 Arbeitstagen ab Mitteilungsdatum der Platzverfügbarkeit erfolgen.

Die Aufnahme in die Tagespflege in den Altersheimen - Pflegeheimen wird mit der aufzunehmenden Einrichtung vereinbart, die die Familie über den möglichen Anfangstermin informiert.

2. Zum Zeitpunkt der Aufnahme in das Tagespflegeheim/in die Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen sind die Familienangehörigen der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen dazu angehalten, den Hausarzt oder die Hausärztin der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen zu informieren, damit dieser oder diese alle Informationen an die Fachkräfte der Einrichtung weiterleiten kann, die für die Gewährleistung der gesundheitlichen Betreuung notwendig sind. Sollten keine Familienangehörigen auffindbar sein, wird diese Information direkt von den Fachkräften der Einrichtung des BSB durchgeführt.

3. Falls die Zahl der Ansuchen für die Tagespflegeheime die verfügbaren Plätze überschreitet, wird von dem Bewertungsteam eine Rangordnung anhand der folgenden Kriterien bestimmt:

- Einschätzung der sanitären Situation, max. 191 Punkten;

- Einschätzung der sozialen Situation, max. 40 Punkten.

Die Summe der beiden Einschätzungen ergibt die Position in der einzigen Rangordnung für die Aufnahme in die TPH.

Das Bewertungsteam bestimmt das TPH des Antragstellers laut der Kompatibilität zwischen den Bedürfnissen des Antragstellers und den Eigenschaften der selben TPH.

Falls die Ansuchen für die Tagespflege in den Altersheimen - Pflegeheimen die verfügbaren Plätze überschreiten, hat das gültig eingereichte Gesuch älteren Datums Vorrang.

4. Zum Zeitpunkt der Aufnahme in das Tagespflegeheim oder in die Tagespflege der Alters- und Pflegeheimen, müssen die Familienangehörigen des/der Dienstnutzers/in (oder sofern ernannt, des Vormundes oder des Sachverwalters bzw. der Sachverwalterin) die Telefonnummer und Anschrift einer Bezugsperson bekannt geben, der wann immer

ogniquale volta se ne ravvisi la necessità. Nel caso in cui insorgano problemi legati alla salute dell'Utente e gli operatori della struttura ritengano necessario il suo allontanamento, detta persona di riferimento deve recarsi nel più breve tempo possibile presso la struttura.

5. La permanenza presso il Centro di assistenza diurna/Assistenza diurna in Residenza per anziani può, quale risposta ad un reale e concreto bisogno, anche essere illimitata.

6. Di norma la frequenza minima presso il Centro deve essere di almeno due giorni la settimana (intesi come due ingressi). Trascorso un congruo periodo di tempo (almeno 10 ingressi), l'utente e/o la persona di riferimento ha facoltà di richiedere il cambiamento del piano di frequenza concordato, che verrà valutato dalla struttura, secondo la disponibilità dei posti ed in accordo con il Servizio infermieristico distrettuale.

7. Il piano di frequenza viene stabilito in accordo tra utente/familiari/tutore/amministratore di sostegno e la responsabile del Centro di assistenza diurna/Assistenza diurna in casa di riposo-Centro di degenza, in base ai bisogni dell'Utente e dei posti disponibili, eventualmente anche dopo un periodo di inserimento, non superiore comunque ai dieci ingressi. Sia il piano di inserimento che il successivo piano di frequenza vanno definiti per iscritto e sottoscritti dall'Utente ovvero dalla persona di riferimento (familiare ovvero tutore ovvero ancora amministratore di sostegno).

L'ammissione all'Assistenza diurna in casa di riposo - Centro di degenza viene concordata con la struttura ospitante.

Art. 7 Permanenza

1. Compatibilmente con la disponibilità dei posti, la permanenza al Centro di assistenza diurna/Assistenza diurna dipende dalla situazione personale e familiare dell'Utente. La permanenza, per due o più giorni della settimana nella fascia oraria di apertura del centro compresa tra le 08.00 e le 18.00, può essere:

- diurna: 8 ore: dalle 08.00 alle 16.00, prevedente 1 pasto
- diurna prolungata: 10 ore: dalle 08.00 alle 18.00, prevedente massimo 2 pasti
- diurna per mezza giornata: 5 ore: dalle 08.00 alle 13.00 o dalle 13.00 alle 18.00, prevedente 1 pasto

notwendig, kontaktiert werden kann. Sollten die Fachkräfte der Einrichtung bei gesundheitlichen Beschwerden der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen die Entlassung derselben für notwendig erachten, so muss sich die Bezugsperson unverzüglich zur Einrichtung begeben.

5. Der Besuch des Tagespflegeheimes und die Inanspruchnahme der Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen können als Antwort auf ein reelles Bedürfnis zeitlich unbeschränkt sein.

6. Im Normalfall beläuft sich der Mindestbesuch auf zwei Tage pro Woche (Besuch der Einrichtungen zwei Mal pro Woche). Nach einer angemessenen Frist (mindestens 10 Besuche) können die Dienstnutzer und Dienstnutzerin oder ihre Familienangehörigen um Änderung des vereinbarten Besuchsplans ansuchen. Die jeweilige Einrichtung wird das Gesuch je nach Platzverfügbarkeit und im Einvernehmen mit dem zuständigen Krankenpflegedienst des Gesundheitssprengels bewerten.

7. Der Besuchsplan wird vom Verantwortlichen oder der Verantwortlichen des Tagespflegeheimes/der Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen in Beachtung der Bedürfnisse der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen und der Platzverfügbarkeit festgelegt. Der Besuchsplan kann eventuell nach einer Eingewöhnungszeit festgelegt werden, die nicht mehr als 10 Besuche ausmachen darf. Sowohl der Aufnahmeplan, als auch der Besuchsplan müssen schriftlich ausgearbeitet und von den Dienstnutzern und Dienstnutzerinnen und/oder dem Vormund oder dem Sachwalter bzw. der Sachwalterin oder vom Bezugsangehörigen oder der Bezugsangehörigen sowie vom Direktor oder der Direktorin der Einrichtung unterzeichnet werden, in welcher der Dienst untergebracht ist.

Die Aufnahme in die Tagespflege in den Altersheimen - Pflegeheimen wird mit der aufzunehmenden Einrichtung vereinbart.

Art. 7 Besuch

1. Der Besuch des Tagespflegeheimes und die Inanspruchnahme der Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen hängen von der Platzverfügbarkeit und von der persönlichen und sozialen Situation der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen ab. Der Aufenthalt der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen kann sich für zwei oder mehrere Tage pro Woche auf folgenden Zeitraum erstrecken:

- Ganztagesbesuch: 8 Stunden, von 8.00 – 16.00 Uhr (1 Mahlzeit vorgesehen)
- verlängerter Ganztagesbesuch: 10 Stunden, von 08.00 – 18.00 Uhr (2 Mahlzeiten vorgesehen)
- Halbtagesbesuch: 5 Stunden von 08.00 – 13.00 Uhr oder von 13.00 – 18.00 Uhr (1 Mahlzeit vorgesehen).

2. Qualora lo stato sanitario o comportamentale dell'Utente muti in maniera considerevole, il personale del Centro di Assistenza Diurna e il personale infermieristico distrettuale possono richiedere una visita presso il day hospital della Geriatria, informandone nel contempo la persona di riferimento (familiare ovvero tutore ovvero ancora amministratore di sostegno) anche ai fini di una eventuale successiva rivalutazione da parte della UVG.

3. Detta procedura vale anche per tutti i casi per i quali si ritenga necessario la variazione del Centro di assistenza diurna o una dimissione non volontaria. La UVG, qualora ne sia richiesto l'intervento, si pronuncia infatti in merito al trasferimento o, in mancanza di alternative, alla dimissione. In siffatte ipotesi, l'Utente dimesso dal Centro può essere inserito al primo posto in graduatoria per l'ammissione al nuovo Centro, con precedenza sulle altre richieste, previa valutazione della nuova situazione socio sanitaria da parte del personale del nuovo CAD ospitante.

4. Nel caso di cambiamenti di terapia i familiari (ovvero il tutore ovvero ancora l'amministratore di sostegno) devono informare il Centro di assistenza diurna/Assistenza diurna, producendo documentazione certificante tale cambio di terapia (certificato medico).

5. In caso di esigenze particolari, l'orario degli ingressi, all'interno delle predette fasce orarie, può variare di concerto con la/il responsabile del Centro di assistenza diurna/Assistenza diurna; l'orario determinante la tariffa rimane quello relativo alla fascia oraria prescelta (5 ore, 8 ore, 10 ore).

Art. 8 Assenze

1. In caso di assenze per malattia superiori a 5 giorni di calendario alla struttura deve essere presentato il certificato medico attestante l'avvenuta guarigione.

2. Nel caso in cui l'Utente venga ammesso temporaneamente in una struttura residenziale dell'ASSB, il pagamento della tariffa per l'assistenza diurna è sospeso fino alla ripresa della frequenza della struttura semiresidenziale e lo stesso mantiene il posto per tutto il periodo di ammissione temporanea. Qualora tale periodo sia superiore a 30 giorni di calendario, il posto può essere temporaneamente coperto da altro Utente, che dovrà però obbligatoriamente liberarlo al ritorno del precedente titolare al termine dell'ammissione temporanea in struttura.

2. Wenn sich die gesundheitliche Situation und das Verhalten der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen stark verändern, können die Fachkräfte des Tagespflegeheimes und der verantwortliche Krankenpfleger oder die verantwortliche Krankenpflegerin des Gesundheitssprengels um eine Visite in der Tagesklinik der Geriatrie und um eine Neubewertung durch das Bewertungsteam ansuchen und müssen gleichzeitig die Familienangehörigen darüber in Kenntnis setzen.

3. Dieses Verfahren gilt auch für all jene Fälle, in denen der Wechsel des Tagespflegeheimes als notwendig eingestuft oder die zwangsweise Entlassung von Dienstnutzern und Dienstnutzerinnen vorgenommen wird. Das Bewertungsteam muss – wann immer dazu aufgefordert – zum Wechsel der Einrichtung, oder, wenn keine Alternativen vorhanden sind, zur Entlassung Stellung nehmen. Die entlassenen Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen werden auf alle Fälle auf den ersten Platz der Rangordnung zur Aufnahme in das neue Tagespflegeheim eingetragen und haben Vorrang gegenüber allen anderen Dienstnutzern und Dienstnutzerinnen.

4. Bei Therapiewechseln müssen die Familienangehörigen der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen das Tagespflegeheim/die Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen darüber in Kenntnis setzen und die Bescheinigung des Therapiewechsels (ärztliches Zeugnis) einreichen.

5. Bei besonderen Bedürfnissen kann die Besuchszeit im Rahmen der oben erwähnten Zeitspannen im Einvernehmen mit dem Verantwortlichen oder der Verantwortlichen des Tagespflegeheimes/der Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen geändert werden. Für die Tarifberechnung gilt die jeweils gewählte Besuchsform (Halbtagesbesuch zu 5 Stunden, Ganztagesbesuch zu 8 oder 10 Stunden).

Art. 8 Abwesenheiten

1. Nach krankheitsbedingten Abwesenheiten von mehr als einer Woche (5 Kalendertage) muss dem Tagespflegeheim/der Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen ein ärztliches Zeugnis zur Bescheinigung der vollkommenen Genesung vorgelegt werden.

2. Bei der Aufnahme von Dienstnutzern und Dienstnutzerinnen in eine Wohneinrichtung des BSB zur Kurzzeitpflege wird die Bezahlung des Tarifs für beide Formen der offenen Altenbetreuung bis zur Wiederaufnahme des Besuchs der Tageseinrichtung aufgehoben. Die Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen behalten den Platz für die gesamte Dauer der Kurzzeitpflege bei. Wenn die Kurzzeitpflege länger als 30 Kalendertage dauert, kann der Platz vorübergehend anderen Dienstnutzern und Dienstnutzerinnen zugeteilt werden, die den Platz nach Abschluss der Kurzzeitpflege und Rückkehr der vorhergehenden

Inhaber und Inhaberinnen verlassen müssen.

3. Dopo 30 giorni di assenza continuativa, l'Utente viene cancellato dai frequentanti e quindi dimesso, eccetto che:

-per assenza dovuta a malattia documentata da certificato medico,

-per assenza dovuta ad ammissione temporanea in una struttura aziendale

-per situazioni particolari adeguatamente motivate e concordate con l'assistente sociale competente;

- parimenti l'utente può essere dimesso da parte della direzione della struttura a fronte di una frequenza irregolare tale da non coprire almeno il 70% di quanto prenotato nell'arco di un trimestre.

4. In caso di assenze inferiori a 40 giorni continuativi, il posto può essere mantenuto occupato su richiesta dell'Utente e/o della sua persona di riferimento.

3. Nach einer dreißigtägigen, durchgehenden Abwesenheit, werden die Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen als Besucher/Besucherinnen gestrichen und entlassen. Dies gilt nicht wenn:

- die Abwesenheit auf eine ärztlich bescheinigte (ärztliches Zeugnis) Krankheit zurückzuführen ist;

- Die Abwesenheit auf die Kurzzeitpflege in einer Wohneinrichtung zurückzuführen ist;

- Besondere Situationen vorliegen, die angemessen begründet und mit dem zuständigen Sozialassistenten oder der zuständigen Sozialassistentin vereinbart werden müssen;

- Sollte keine reguläre Anwesenheit innerhalb eines Trimester erfolgen, welche mindestens 70% des vereinbarten Zutrittsplan sein muss, wird der Dienstnutzer von der Direktion der Struktur entlassen.

4. Bei Abwesenheiten von weniger als vierzig aufeinanderfolgenden Kalendertagen, kann der Platz auf Gesuch der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen und/oder der Familienangehörigen als besetzt eingestuft werden.

Art. 9

Dimissioni e interruzione del servizio

1. Il Servizio all'interno del Centro di assistenza diurna/Assistenza diurna è interrotto:

- su esplicita richiesta dell'Utente con preavviso di almeno sette giorni;
- a seguito di ammissione definitiva o temporanea presso una struttura residenziale per anziani;
- a seguito di decisione della UVG, come previsto dal precedente art. 7, comma 3;
- qualora l'Utente ovvero i familiari obbligati al suo sostentamento risultino morosi non provvedendo al pagamento delle relative fatture per almeno 2 mensilità;
- qualora sia stato contestato per iscritto per almeno due volte il ripetuto ritardo nel ritiro dell'Utente in un arco temporale non superiore ai tre mesi;
- in base a quanto previsto dall'art. 8, comma 3

2. In tutti i casi di interruzione del servizio vi è la possibilità di ripresentare domanda secondo le medesime modalità di cui al precedente art. 5.

Art. 9

Entlassung und Dienstunterbrechung

1. Der Dienst im Tagespflegeheim/in der Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen wird unterbrochen wenn:

- die Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen mit einer Vorankündigung von mindestens 7 Tagen ausdrücklich darum ansuchen;
- die Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen zur Kurzzeitpflege oder endgültig in eine Wohneinrichtung für Senioren aufgenommen werden;
- das geriatrische Bewertungsteam gemäß Art. 7, Absatz 3 eine entsprechende Entscheidung getroffen hat;
- der/ie Dienstnutzer/in oder die zur Unterhaltszahlung verpflichteten Familienangehörigen mit den Zahlungen von 2 Monaten im Verzug sind.
- im Zeitraum von höchstens drei Monaten mindestens zwei Mal schriftlich eine Verspätung bei der Abholung der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen angelastet worden ist;
- laut Art. 8 Komma 3 vorgesehen ist

2. In allen Fällen der Dienstunterbrechung besteht die Möglichkeit, gemäß Art. 5 ein neues Gesuch einzureichen.

CAPO III
Prestazioni e caratteristiche del servizio

Art. 10
Servizi e prestazioni

1. Le prestazioni erogate nei CAD sono le seguenti:

Vitto: spuntino di mezza mattina, pranzo, merenda, cena (qualora richiesta)

Assistenza di base: gestione delle incontinenze, aiuto nella somministrazione dei pasti

Assistenza spirituale: liturgie, colloqui personali e di gruppo;

Attività occupazionali: ergoterapia, bricolage, pittura, attività culturali, sociali e ricreative, attività all'aperto, riabilitazione cognitiva, lettura dei giornali, ecc.;

Riposo: locale e tempi dedicati al riposo;

Piccole uscite: uscite nel quartiere con diversi mezzi;

Assistenza infermieristica: garantita dai servizi infermieristici distrettuali secondo le modalità previste da specifici protocolli operativi concordati tra l'ASSB e Azienda Sanitaria dell'alto Adige;

Assistenza medica: espletata dai medici di medicina generale dei singoli ospiti nell'ambito della loro ordinaria attività.

Le prestazioni relative all'assistenza diurna in residenza per anziani sono le seguenti:

Assistenza di base: gestione delle incontinenze lievi, supervisione nella somministrazione dei pasti;

Vitto: spuntino di mezza mattina, pranzo, merenda, cena (qualora richiesta);

Attività occupazionali: ergoterapia, bricolage, pittura, attività culturali, sociali e ricreative, attività all'aperto, riabilitazione cognitiva, lettura dei giornali, ecc.;

Assistenza spirituale: liturgie, colloqui personali e di gruppo;

Riposo: locale e tempi dedicati al riposo.

2. Il Centro di assistenza diurna/Assistenza diurna offre a pagamento, esclusivamente per gli/le utenti residenti nel Comune di Bolzano, ulteriori

ABSCHNITT 3
Leistungen und Merkmale des Dienstes

Art. 10
Dienste und Leistungen

1. Es werden folgende Leistungen erbracht:

Verpflegung: Vormittagsimbiss, Mittagessen, Jause, Abendessen (sofern angefordert)

Grundpflege: Wechsel der Hilfsmittel für Inkontinenz, Hilfe bei der Verabreichung/Einnahme der Mahlzeiten

Seelsorge: Liturgien, persönliche und Gruppengespräche

Beschäftigungstätigkeiten: Ergotherapie, Basteleien, Malereien, kulturelle-, soziale- und Erholungstätigkeiten, Tätigkeiten im Freien, kognitive Rehabilitation, Lektüre der Tageszeitungen, usw.

Ruhe: Ruheräume und Ruhezeiten;

Kleine Ausflüge: Spaziergänge im Stadtviertel, auch mit Fahrzeugen

Krankenpflege: Wird von den Krankenpflegern und Krankenpflegerinnen des Gesundheitssprengels anhand der Modalitäten gewährleistet, die in spezifischen Einvernahmeprotokollen zwischen dem BSB und dem Bozner Sanitätsbetrieb festgesetzt werden;

Ärztliche Betreuung: Wird von den Hausärzten oder Hausärztinnen der einzelnen Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen im Rahmen der gewöhnlichen Arzt Tätigkeiten gewährleistet

Die angebotenen Leistungen der Tagespflege in den Altersheimen sind die folgenden:

Grundpflege: Wechsel der Hilfsmittel für Inkontinenz, Hilfe bei der Verabreichung/Einnahme der Mahlzeiten;

Verpflegung: Vormittagsimbiss, Mittagessen, Jause, Abendessen (sofern angefordert);

Beschäftigungstätigkeiten: Ergotherapie, Basteleien, Malereien, kulturelle-, soziale- und Erholungstätigkeiten, Tätigkeiten im Freien, kognitive Rehabilitation, Lektüre der Tageszeitungen, usw.;

Seelsorge: Liturgien, persönliche und Gruppengespräche;

Ruhe: Ruheräume und Ruhezeiten;

2. Das Tagespflegeheim/die Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen bietet ausschließlich für die Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen mit Wohnsitz in Bozen

prestazioni - pedicure, bagno assistito e lavaggio capelli - alle medesime tariffe previste per le analoghe prestazioni erogate presso i Centri diurni per Anziani.

3. Ciascuna struttura provvede a programmare tempi e modalità di svolgimento delle attività durante la giornata anche in base alle esigenze psichiche, fisiche ed attitudinali degli/delle Utenti. Talune attività possono essere organizzate congiuntamente agli/alle Utenti delle strutture residenziali per anziani dell'ASSB.

Art. 11 Trasporto

1. Il trasporto dell'Ospite dalla propria abitazione al Centro di assistenza diurna/Assistenza diurna e viceversa è onere dei familiari (ovvero dei relativi tutori ovvero amministratori di sostegno).

2. L'ASSB si riserva comunque la facoltà di organizzare il suddetto trasporto in qualsiasi momento e per tutti gli Ospiti.

CAPO IV Oneri in capo agli Utenti

Art. 12 Tariffe

1. Le tariffe relative alla frequenza, ai pasti e alle prestazioni accessorie sono annualmente applicate dall'ASSB in base ai criteri stabiliti dalla vigente normativa provinciale, differenziando la tariffa in base alle seguenti fasce orarie:

- giornata intera: dalle ore 08:00 alle ore 16:00 (assistenza diurna);
- giornata prolungata: dalle ore 08:00 alle ore 18:00 (assistenza diurna prolungata)
- mezza giornata: dalle 08:00 alle 13:00 ovvero dalle ore 13:00 alle 18:00 (assistenza diurna per mezza giornata)

2. Al fine di beneficiare dell'agevolazione tariffaria il/la richiedente deve inoltrare formale domanda all'ufficio agevolazione tariffaria dello "Sportello unico per l'assistenza e cura di Bolzano" nelle forme e modalità previste dalla vigente normativa provinciale in materia di interventi di assistenza economica sociale e pagamento delle tariffe ai servizi sociali, così come previsto dal vigente testo

Zusatzleistungen an wie Fußpflege oder betreutes Baden und Haarwäsche. Für die Zusatzleistungen müssen die Tarife entrichtet werden, die für dieselben Leistungen in den Tagesstätten für Senioren des BSB berechnet werden.

3. Die einzelnen Einrichtungen programmieren den Tätigkeitsablauf und die Modalitäten in Beachtung der körperlichen und geistigen Bedürfnisse und Fertigkeiten/Fähigkeiten der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen. Einige Tätigkeiten können gemeinsam mit den Bewohnern und Bewohnerinnen der Wohneinrichtungen für Senioren des BSB organisiert werden.

Art. 11 Transport

1. Der Transport der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen von der eigenen Wohnung zum Tagespflegeheim/zur Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen und umgekehrt muss von den Familienangehörigen der Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen selbst organisiert werden.

2. Der BSB behält sich das Recht vor, den Transportdienst zu jedem beliebigen Augenblick und für alle Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen zu organisieren.

ABSCHNITT 4 Verpflichtungen der Dientsnutzer

Art. 12 Tarife

1. Die Tarife für den Besuch eines Tagespflegeheimes/die Inanspruchnahme der Tagespflege in Alters und Pflegeheimen, für die Einnahme der Mahlzeiten und für die Inanspruchnahme von Zusatzleistungen werden vom BSB jährlich anhand der Richtlinien in den Landesgesetzen berechnet und angewendet, wobei zwischen folgenden Besuchsformen unterschieden wird:

- Ganztagesbesuch von 08.00 bis 16.00 Uhr (Ganztagesbetreuung);
- verlängerter Ganztagesbesuch von 08.00 bis 18.00 Uhr (verlängerte Ganztagesbetreuung);
- Halbtagesbesuch von 08.00 bis 13.00 Uhr oder von 13.00 bis 18.00 Uhr (Halbtagesbetreuung);

2. Um die Tarifbegünstigung in den vorgesehenen Fällen (z.B. Zusatzleistungen) in Anspruch nehmen zu können, müssen die Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen in Beachtung der Formen und Modalitäten im Sinne der Landesvorschriften zu den Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste (sogenannte Harmonisierung, DLH. Nr. 30/2000 in geltender

del D.P.G.P. 11 agosto 2000, n. 30.

3. In base alla vigente normativa provinciale i pasti non sono compresi nella tariffa di frequenza e vengono fatturati separatamente in base agli importi comunicati dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

CAPO V **Rapporti interni ed esterni**

Art. 13 **Rapporti con l'esterno**

1. Il Centro di Assistenza diurna/Assistenza diurna cura i rapporti con tutti i Servizi distrettuali, con il volontariato e le istituzioni presenti nel territorio al fine di creare le sinergie necessarie per garantire una reale integrazione tra il servizio stesso e la Città.

Art. 14 **Rapporti tra personale, Utenti e soggetti terzi**

1. Il personale delle strutture semiresidenziali si relaziona con i propri Utenti in maniera uniforme non ponendo in essere condotte di favore o pregiudizievoli. Il personale non può mai e per nessuna ragione ricevere compensi, regali o mance da chicchessia.

2. Eventuali osservazioni, reclami, segnalazioni riguardanti il servizio ed il comportamento del personale devono essere presentati alla direzione della struttura, preferibilmente in forma scritta utilizzando il modulo dei reclami.

3. Ogni Utente, nei rapporti con il personale addetto alla struttura, ha il diritto di esprimersi in lingua italiana o tedesca.

4. Al fine di garantire la massima riservatezza possibile, tutte le informazioni riguardanti l'Utente vengono fornite ai familiari ovvero ai tutori ovvero ancora agli amministratori di sostegno da parte del personale sanitario e dalla/dal responsabile della Struttura.

5. Successivamente all'ammissione presso il servizio semi-residenziale, il percorso assistenziale e le relative informazioni vengono effettuate mantenendo i contatti con il familiare di riferimento (ovvero tutore ovvero ancora amministratore di sostegno) indicato all'atto dell'ammissione.

Fassung) ein formelles Gesuch bei dem Tarifbegünstigungsbüro der „Anlaufstelle für Pflege und Betreuung“ in Bozen .

3. Im Sinne der geltenden Landesvorschriften sind die Mahlzeiten nicht im Tarif für den Besuch inbegriffen. Die Mahlzeiten werden anhand der Kosten fakturiert, die von der Autonomen Provinz Bozen mitgeteilt werden.

ABSCHNITT 5 **Interne und externe Beziehungen**

Art. 13 **Externe Beziehungen**

1. Das Tagespflegeheim/die Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen unterhält sämtliche Beziehungen zu den anderen Diensten der Gesundheitssprengel und Sozialsprengelsitze, zum Ehrenamt und zu den örtlichen Behörden um die Zusammenarbeitsformen zu gewährleisten, die für eine reelle Integration im städtischen Kontext notwendig sind.

Art. 14 **Beziehungen zwischen Personal, Dienstnutzern und Dienstnutzerinnen und Dritten**

1. Das Personal der Tagespflege für Senioren verhält sich gegenüber allen Dienstnutzern und Dienstnutzerinnen gleich und bevorzugt oder benachteiligt niemanden. Das Personal darf von den Dienstnutzern und Dienstnutzerinnen sowie von den Familienangehörigen kein Entgelt, keine Geschenke und kein Trinkgeld annehmen.

2. Eventuelle Anmerkungen oder Beschwerden in Bezug auf den Dienst oder in Bezug auf das Verhalten des Personals müssen – vorzugsweise in schriftlicher Form bei Verwendung des Beschwerdeformulars – der Direktion der Einrichtung übermittelt werden.

3. Die Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen der Tagespflege für Senioren haben das Recht, sich in den Beziehungen zum Personal der italienischen oder deutschen Sprache zu bedienen.

4. Die Informationen über die Dienstnutzer und Dienstnutzerinnen werden den Familienangehörigen oder bzw. den Vormündern oder den Sachverwaltern in Beachtung des Datenschutzgesetzes von den dienstleistenden Sanitätsfachkräften und vom Verantwortlichen oder der Verantwortlichen der Einrichtung erteilt.

5. Nach der Aufnahme in das Tagespflegeheim/in die Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen erfolgen die Pflegeleistungen und die entsprechende Information in ständigem Kontakt zum Bezugsangehörigen oder zur Bezugsangehörigen (oder zum Vormund bzw. Sachwalter/Sachwalterin), der dann eventuell die anderen Mitglieder der Familiengemeinschaft informiert.

Art. 15
I Volontari

1. Le Strutture semiresidenziali stipulano convenzioni ai sensi della vigente normativa provinciale in tema di volontariato con Organizzazioni di Volontariato che siano -di regola -iscritte nello specifico registro. Al fine di regolamentare attività occasionali e di natura non onerosa, possono peraltro stipulare convenzioni o protocolli anche con Organizzazioni non iscritte in detto registro.

2. L'ASSB non assume alcuna responsabilità penale, civile o amministrativa per fatti che possano derivare da attività di volontari, non preventivamente autorizzate e concordate.

CAPO VI
Ricorsi alla Sezione Ricorsi e norme finali

Art. 16
Ricorsi alla Sezione Ricorsi

1. Avverso le decisioni in materia di ammissioni, dimissioni e quote tariffarie è possibile ricorrere entro il termine di 45 giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione alla Sezione ricorsi della Ripartizione provinciale Politiche sociali istituita ai sensi dell'art. 4 della L.P. 30 aprile 1991, n. 13.

Art. 17
Modifiche, integrazioni e concreta applicazione del Regolamento

1. Il presente Regolamento verrà modificato ed integrato sulla base delle eventuali modifiche ed integrazioni apportate dalla vigente normativa provinciale.

2. L'ASSB, nella concreta applicazione di tale Regolamento, tiene in debita considerazione le eventuali disposizioni normative intervenute.

Art. 18
Pubblicizzazione

1. Il presente Regolamento viene consegnato all'utente al momento dell'ammissione; viene altresì affisso in tutte le bacheche delle strutture che prestano assistenza diurna e viene pubblicato sia in AziendaNET (sito intranet aziendale) che sul sito internet dell'ASSB.

Art. 15
Freiwillige Helfer

1. Im Sinne der geltenden Landesvorschriften in Bezug auf das Ehrenamt, schließen die Tagespflegeheime/die Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen ausschließlich mit jenen Organisationen Abkommen ab, die im Landesverzeichnis der ehrenamtlichen Vereine eingetragen sind. Die Tagespflegeheime/die Tagespflege in Alters- und Pflegeheimen können weiter mit den ehrenamtlichen Organisationen Vereinbarungen abschließen, um kostenlos durchgeführte Gelegenheitstätigkeiten zu regeln, auch wenn diese Organisationen nicht im oben erwähnten Landesverzeichnis eingetragen sind.

2. Der BSB übernimmt keinerlei zivil- oder verwaltungsrechtliche Haftung für Vorfälle, die auf die Tätigkeiten der freiwilligen Helfer oder Helferinnen zurückzuführen sind, die nicht vorher ermächtigt und vereinbart worden sind.

ABSCHNITT 6
Beschwerden beim Landesbeirat und Schlussbestimmungen

Art. 16
Beschwerden bei der Sektion für Einsprüche

1. Gegen die Entscheidungen in Bezug auf Aufnahmen und Entlassungen sowie gegen die Entscheidungen im Zusammenhang mit den Tarifquoten kann, innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt der entsprechenden Mitteilung bei der Sektion Einsprüche der Landesabteilung Soziales, welche mit L.G. vom 30. April 1991, Nr. 13, Art. 4 eingerichtet wurde, eine Beschwerde eingereicht werden.

Art. 17
Änderungen, Ergänzungen und konkrete Anwendung des Reglements

1. Das vorliegende Reglement wird in Beachtung der Änderungen und/oder Ergänzungen abgeändert und/oder ergänzt, die an den einschlägigen, geltenden Landesvorschriften vorgenommen werden.

2. Der BSB beachtet bei der konkreten Anwendung des Reglements die eventuell in Kraft getretenen Gesetzesvorschriften sowie die Rechtsprechung der höheren Gerichtsbehörden.

Art. 18
Veröffentlichung

1. Das vorliegende Reglement wird den Dienstnutzern und Dienstnutzerinnen zum Zeitpunkt der Aufnahme ausgehändigt; das Reglement wird zudem an den Amtstafeln aller Tagespflegereinrichtungen angeschlagen und weiter im AziendaNET und auf der Website des BSB veröffentlicht.

2. Copia del presente Regolamento è altresì depositata presso ogni Struttura per anziani ai fini della consultazione da parte del personale o di altri soggetti interessati.

2. Eine Kopie des vorliegenden Reglements wird in jeder Einrichtungsdirektion hinterlegt, wo das Personal und alle Interessierten darin Einsicht nehmen können.